

Особенности употребления пространственных предлогов в англоязычной прессе экономического характера

Изучение вопросов, касающихся особенностей языковой номинации, в частности специфики слов с относительной семантикой, в современной лингвистике является весьма актуальным. Анализ семантики предлогов с точки зрения отражения ими категориальных значений представляет особый интерес в связи с возрастающим вниманием исследователей к содержательной стороне языка и лексики в категориальном спектре. Пространство – основополагающее понятие, существующее в

сознании человека, чем объясняется важность изучения данной темы. Осмысление и описание пространственных отношений в английском языке представляет особый интерес, как в когнитивном, так и в лингвистическом плане. Изучение предлогов, передающих пространственные отношения, а именно *among* и *between*, дает возможность выявить закономерности пространственного восприятия мира, преломленного в значениях этих языковых единиц, и помогает раскрыть систему понятий, с помощью которой человек осмысляет окружающий мир.

В системе английского языка частотны случаи, когда для описания одной и той же пространственной сцены употребляются разные предлоги, например, – *Criminals quickly disappeared among the crowd; The man who saved the kitten was crossing the street amid the cries of welcome.*

Это касается не только английского языка, подобные примеры можно встретить и в русском языке – Ее платок мелькал между деревьями / среди деревьев. Данные факты, обнаруженные в языке, позволяют прийти к мысли о том, что при описании пространственных сцен локативные предлоги не всегда учитывают лишь геометрические или топологические характеристики, а отражают сложные процессы восприятия человеком внеязыковой действительности и особенности языковой картины мира.

Объекты, участвующие при описании пространственной сцены, могут также взаимодействовать друг с другом [3: 125]. Таким образом, устанавливаются определенные функциональные отношения или ролевые позиции между участниками описываемой сцены. Пространственный компонент не является определяющим для понимания механизмов многозначности предлога. На сегодняшний момент постулируется, что центральным признаком является идея доминанции. Предлоги рассматриваются как реляторы, которые устанавливают определенные отношения между актантами X и Y. Так, например, в примере – *A fork between spoon and knife* – предлог *between* служит для описания простого расположения объектов в пространстве, в то время как в – *A cigar between fingers* – объекты связаны между собой, таким образом, устанавливаются отношения типа «удерживающее / удерживаемое».

Мы полагаем, что для разных предлогов определяющими будут различные признаки объектов, участвующих при описании пространственной сцены. Так, например, в данной работе будет постулироваться тот факт, что признак наличия или отсутствия разграничивающего пространства между X и Y для предлога между является несущественным.

При анализе данных пространственных предлогов в качестве рабочей терминологии принимается терминология, предложенная Р. Лэнке-

ром (Ronald W. Langacker), а именно, при обозначении фигуры и фона мы используем траектор и ориентир [6: 91]. Так, Р. Лэнкер обозначает фигуру через траектор, а фон он описывает через ориентир.

Английский предлог *between* происходит от древнеанглийского языка *betweenan*, *betweenum* с дословным значением «bythetwo, nearboth» и относится к группе пространственных предлогов. Имея дословный перевод «между двумя», он появился в древности и употреблялся как тогда, так и сейчас, не только в значении места и времени, но и в переносном значении.

Основой семантического описания предлога *between* является интервал, который может ограничиваться как двумя объектами Y1 и Y2, так и большим количеством релятумов. Именно эти компоненты денотативной схемы предлога *between* и задают границы его пространства, не являясь элементами данного участка. Процесс взаимодействия данных компонентов соотносится с противостоящими друг другу релятумами, которые являются равностатусными элементами [4: 15]. При этом референт X, располагающийся внутри вышеописанного интервала, устанавливает множественные пространственно-функциональные модели в этих отношениях.

Рассмотрим каждое из вышепостулируемых утверждений на примерах. Для локативного предлога *between* характерно указание на местоположение объекта (траектора X) между двумя (пример 1, 2) или же несколькими ориентирами (Y1 и Y2) (пример 3):

He also posted a scanned page from the Official Journal of the European Union that detailed requirements for pet passports needed when transporting dogs from and between two european cities. (The Economist, 2017 April, 30)

Так, в первом примере, траектором выступают «собаки» (dogs), а ориентиром выступают «европейские страны» (European countries).

The complex has 340 units, was divided between two interior plazas. (The Economist, 2017 April, 28)

Во втором примере, траектором выступает «строение» (the complex), а ориентиром выступают «внутренние площади» (interior plazas).

В третьем примере траектором выступает «скоростной поезд» (high-speed train), а ориентиром выступают города (New York, Atlanta and Washington).

Across the space separating two people or things there's a high-speed train between New York, Atlanta and Washington. (The Economist, 2017 March 12)

При этом необходимо отметить, что ориентиры, участвующие в описании пространственных сцен, не являются элементами того интер-

вала, на который указывает предлог *between*, например: *Flights between London and Crete begin in early April.* (International Business Times, 2017 March 14)

But between him and Anna, the master's wife, there existed a secret. (International Business Times, 2017 March 14)

He died in the American war somewhere between the states. (International Business Times, 2017 March 6)

A treaty was drawn up between France, Germany, Italy, and Greece. (Financial Times, 2017 April 27)

Как видно из примеров, ориентиры не входят в то пространство, которое находится между ними. Ориентиры, как правило, симметричны, обладают равным статусом и противостоянием. Рассмотрим это положение на следующих примерах:

The USA has to choose between two or three different options; talks between France and Germany are continuing. (The Economist, February 1)

The housecleaning comes at a time of growing distrust between the administration and the intelligence community over leaks of national security matters. (Financial Times, March 13)

The situation created a stand-off between one of the nation's highest-profile, independent prosecutors, and the Trump administration. (Financial Times, March 13)

Обратившись к толковым словарям английского языка, мы находим разнообразные классификации значений предлога *between*, однако, эти толкования не отражают его семантическую структуру, поскольку выделяют только два главных значения этого предлога: разделительное и объединительное. *This secret remains between us.* (объединительное значение) *This secret remains between you and me.* (разделительное значение) (The Oxford Advanced Learner's Dictionary).

В ходе анализа было выявлено следующее, а именно, предлог *between* способен передавать позиционное значение. Так, например, в предложении: *After the meeting BP chief Tony Hayward sat at the conference table and discussed the merges between Rio Tinto and the chairman of Anglo American, and gave them a full account of his visit.* Все три актанта, участвующие при описании данной денотативной ситуации, являются материальными объектами и находятся в материально-предметном пространстве. Пространственная сцена, в свою очередь, может быть представлена в виде следующих конфигураций, а именно, дистантной конфигурации.

Данный тип конфигурации возможен тогда, когда между X-ом и Y1 и Y2 есть определенный интервал, например: *Brexit threatens to reintro-*

duce a hard border between the Republic and Northern Ireland. (The Economist, 2017 26 May)

That is because Democrats are strongest where the votes are most abundant: between the cities with highly educated newcomers and suburbs concentrated in eastern Virginia, there is a magnet for prosperous life. (Financial Times, 2017 April 29)

Более того, были выявлены случаи, когда в интервале Y1 и Y2 находится не один, а несколько объектов. *a) RBC Markets are located in Europe between France, Germany, Austria and Italy.* (The Wall Street Journal, 2017 March, 5)

b) Analysts and bankers said the new chairman would have to strike a balance between shareholders, bankers and workers. (The Economist, 2017 February 10)

c) Unleashing pent-up energy would be welcome, but Mr Trump's agenda comes with four dangers between tax cut, interest rates, trade deficit and domestic investment. (Financial Times, 2017 January 16)

Стоит отметить случаи расположения референта близко к защищаемому ориентиру, что в данном случае предохраняет один ориентир от воздействия на него другого. Здесь можно говорить о защитной функции референта. Но данная особенность скорее относится не к семантическим особенностям предлога, а скорее к специфике описываемой ситуации.

A clump of banana trees interposed their broad shields between her and the sun. (International Business Times, 2017 January 11)

There is a small village midway between these two towns. (International Business Times, 2017 January 18)

The chairman Hunter Hillcoat has announced the intention to stand down after a turbulent period that saw the sector swing between boom and bust. (International Business Times, 2017 February 16)

Далее было отмечено, что данный предлог может указывать на местоположение объектов в пространстве в трех системах координат, а именно:

a) верх – низ: In January 2017 CC Land carried a risk between rise and fall.

The lift got stuck between two floors of the building. (International Business Times, 2017 March 1)

б) ближе – дальше: In two minutes me and a foreigner girl were seated at a table in the cabin of the ship, with a bottle of wine between us. (International Business Times, 2017 January 21)

В данной системе координат в качестве одного из релятивов вы-

ступает сам наблюдатель. *Proportion of patients achieving clear or almost clear skin in between 12 to 32 cities is 78%*. (International Business Times, 2017 January 16)

в) слева – направо: *Analyze Africa is valuable digital data platform which aggregates macroeconomic data on Africa's 54 countries between the west to the east*. (International Business Times, 2017 January 16)

He was standing between Ann and Jamie. (Financial Times, 2017 April 20)

Как и было заявлено ранее, для пространственного предлога *between* характерно указание на местоположение траектора между двумя ориентирами. Однако были зафиксированы случаи, когда в описании пространственной сцены участвовали трое или более ориентиров, например: *There are savings between January and March*. (The Economist, 2017 January 21)

The new building is between the theatre, the river and the park. (Corpus)

Мы полагаем, что в подобных случаях значение пространственного предлога *between* сопоставимо с предлогом *among*, который указывает на местоположение траектора, как находящегося в окружении множества объектов. Хотелось бы отметить при этом, что предлог *among* указывает на «кучеобразное» положение объектов, которые при этом являются элементами единого целого. А при описании схожей денотативной ситуации предлогом *between* наблюдаются упорядоченность и автономность объектов.

Библиографический список

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография / Избранные труды. Т. 2. М., 1995.
2. Волгина О.В., Коратаева О.Е., Сенина М.В. Английские и русские предлоги: особенности концептуализации пространственных отношений // Молодой ученый. 2015. № 23.2. С. 98-100.
3. Карапетова И.Н. Поэтика текстов женской зарубежной журнальной периодики // Теоретические и прикладные аспекты современной науки. Сборник научных трудов по материалам V Международной научно-практической конференции. Белгород, 30 ноября 2014 г. Часть 2. Белгород, 2014. С. 123-131.
4. Тоцкая О.В. Концепт FEMALE FASHION: структура, способы языковой реализации: когнитивно-фреймовый подход: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Пятигорск, 2012. 22 с.
5. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. М., 1977.
6. Langacker R.W. Foundations of cognitive grammar, Volume II, descriptive application. Stanford, California: Stanford University Press, 1991.